

Условия поставок (страны за пределами Германии) фирмы Hauni Maschinenbau GmbH

Апрель 2021 г.

1. Преамбула

Мы заключаем с Вами контракты (договоры) исключительно в соответствии с нижеследующими условиями. Условия закупок, содержащие отклонения от них, даже при принятии заказа не становятся содержанием контракта.

2. Заключение контракта, экспортный контроль

2.1 Все договоренности между нами действительны только в письменной форме.

2.2 Подтверждение нами Вашего заказа должно производиться в письменной форме. Если оно содержит незначительные изменения или дополнения по сравнению с Вашим заказом, то мы исходим из Вашего согласия с ними, если в течение 4-х недель после получения подтверждения не поступит Ваше письменное возражение.

2.3 Данные, содержащиеся в каталогах, циркулярах, прайслистах и т. д., становятся содержанием контракта только в том случае, если мы ссылаемся на них в письменной форме.

2.4 Вы согласны с тем, что поставка предметов поставки подчиняется национальным и/или международным законодательным положениям и предписаниям по экспортному контролю, включая санкции и эмбарго (далее коллективно – «Предписания экспортного контроля») и что эти предписания экспортного контроля периодически редактируются и применяются в соответствующей действующей редакции. Обе договаривающиеся стороны обязуются соблюдать все предписания экспортного контроля и сотрудничать с компетентными ведомствами по этому вопросу. Договаривающиеся стороны обязуются не предпринимать шагов, нарушающих предписания экспортного контроля.

2.5 Мы составляем свои предложения с учетом оценки окончательной конфигурации предметов поставки, и тем самым они не являются обязательными с точки зрения применимых предписаний экспортного контроля и осуществимости банковских и финансовых услуг.

2.6 Если применимо, запрещается продавать, поставлять, арендовать или иным образом передавать предметы поставки или использовать их с целью, не оговоренной сторонами, без необходимых разрешений на экспорт или повторный экспорт от соответствующих ведомств. Мы обязуемся приложить все усилия для получения необходимых разрешений на вывоз или повторный экспорт и предоставить Вам по запросу копию этих разрешений для справки.

2.7 Мы вправе в любое время отозвать свое предложение или отказаться от выполнения контракта без каких-либо выплат и ответственности перед Вами, если

2.7.1 необходимые разрешения на вывоз или повторный экспорт невозможно получить (в разумные сроки) или если они были выданы, а затем отозваны или изменены соответствующим ведомством;

2.7.2 несмотря на требование, Вы не предоставите нам информации или предоставите недостаточно информации о конечном месте назначения или конечном использовании предметов поставки;

2.7.3 мы узнаем о каком-либо случае ненамеренного конечного использования или об участии в сделке прежде неизвестного лица, что сделает для нас невозможным исполнением контракта в связи с предписаниями экспортного контроля;

2.7.4 невозможно полностью исключить противозаконный или неразрешенный экспорт или нарушение применимых предписаний экспортного контроля или происходит существенное изменение оценки связанных со сделкой коммерческих рисков вследствие попадания Вашей компании, аффилированного с Вами предприятия, учредителей или иных участвующих в сделке лиц в консолидированный контрольный список ЕС или США.

2.8 Вы подтверждаете, что Вы проинформировали нас до заключения контракта о всех правовых нормах, ведомственных и прочих положениях, действующих в Вашей стране, которые подлежат соблюдению при исполнении контракта.

3. Интеллектуальная собственность

3.1 Чертежи, программное обеспечение и прочие документы остаются нашей собственностью. Их использование и изменение возможно только в разрешенном нами объеме; не разрешается снятие с них копий или предоставление допуска к ним третьих лиц.

Дополнительно действуют наши «Условия использования программного обеспечения» в соответствующей актуальной редакции.

3.2 Если предмет поставки или его составляющие защищены промышленными или авторскими правами, мы предоставляем Вам неисключительное право на использование объекта прав на Вашем предприятии согласно договора без права передачи. В остальном права на их использование сохраняются за нами или за изготовителем. Снятие с них копий или их обработка требуют нашего предварительного письменного согласия.

3.3 Не разрешается удаление или изменение фирменных, товарных и иных аналогичных знаков на поставленных нами предметах.

4. Срок поставки

4.1 Согласованный срок поставки начинается непосредственно после заключения контракта, выполнения всех административных формальностей и предоставления всех необходимых для выполнения контракта технических данных, а также получения оговоренной предоплаты и гарантий платежа. Срок поставки считается выполненным, если в течение этого времени Вы получите от нас извещение о готовности товара к отгрузке.

4.2 В случае, если необходимо провести наладочные испытания поставляемого оборудования на нашем предприятии и Вы не предоставляете бесплатно и в установленные сроки необходимый для испытаний материал при заблаговременном требовании с нашей стороны (при отсутствии иной договоренности – на условиях DAP завод Hauni Maschinenbau GmbH, Гамбург, согласно действующей редакции Инкотермс), мы вправе сами закупить отсутствующий материал для испытаний с отнесением расходов на Ваш счет. Любая задержка, возникающая в связи с незаблаговременным предоставлением или закупкой материала для испытаний, приводит к отсрочке поставки как минимум на срок задержки. Возникающие в связи с этим расходы относятся на Ваш счет. Кроме того, мы оставляем за собой право в случае необходимости отнести на счет Вашей компании дополнительные расходы при вводе оборудования в эксплуатацию на месте.

4.3 Условием соблюдения срока поставки является выполнение Вами надлежащих обязательств по контракту, в частности, соблюдение условий платежа.

Если после заключения договора по Вашему желанию достигается договоренность об изменении предмета поставки, сроки поставки соответственно продлеваются.

4.4 При задержке поставки Вы имеете право расторгнуть договор только в случае, если задержка произошла исключительно по нашей вине и превышает 3 месяца. В данном случае нашей компании должен быть предоставлен соразмерный дополнительный срок и заявлено о том, что по истечении этого срока Вы откажетесь от приемки, если мы не осуществим поставку в течение установленного дополнительного срока.

4.5 Если поставка задерживается полностью или частично по нашей вине, то Вы можете потребовать возмещения возникших в связи с этим убытков, которые Вы можете подтвердить документально. Оно составляет 0,2 % за каждую полную неделю задержки, но в целом не превышает 5 % стоимости той части общей поставки, которая вследствие задержки не может быть введена в эксплуатацию своевременно или не может использоваться в соответствии с условиями контракта. Первые две недели просрочки не дают права на возмещение.

Другие притязания на возмещение убытков, возникших в результате задержки по нашей вине, исключаются с учетом пункта 8.2.

5. Переход риска и условия поставки

5.1 При отсутствии иной договоренности поставка осуществляется на условиях FCA завод Hauni Maschinenbau GmbH, Гамбург (согласно действующей редакции Инкотермс).

Допускаются поставки по частям.

При частичных поставках, а также в случае, если мы согласно заказа полностью или частично предоставляем или заказываем другие услуги (такие как транспортировка, включая страхование, или монтаж), риск по каждой частичной поставке переходит на Вас в соответствии с положением Инкотермс, указанным в договоре.

Таким образом, Вы обязуетесь застраховать договорную стоимость каждой поставки или части поставки с данного момента от любых рисков до момента конечной приемки, но в любом случае до полной оплаты стоимости договора. Мы имеем право потребовать от Вас надлежащее доказательство заключения соответствующего договора страхования.

Поставка считается принятой независимо от того, проведена ли формальная процедура приемки, если Вы работаете с предметом поставки в течение 4-х недель или используете его иным образом.

Поставляемый товар упаковывается в зависимости от вида транспортировки согласно договору. Стоимость упаковки рассчитывается отдельно. Упаковочный материал обратно не принимается.

5.2 Если по получении от нас сообщения о готовности к отгрузке Вы не принимаете поставку незамедлительно к оговоренному сроку, мы вправе на Ваш риск и за Ваш счет оставить предмет поставки на хранение и застраховать его. Вы несете все расходы, связанные с задержкой в принятии груза. Непринятие поставки не освобождает Вас от обязанности произвести оплату покупной цены. Кроме того, в этом

случае после установления и безрезультатного истечения соответствующего срока мы вправе распорядиться предметом поставки иным образом и после этого в течение приемлемого срока осуществить поставку Вам.

5.3 Поставленные предметы поставки должны быть приняты Вами с учетом указанных в пункте 7 прав. Это положение не имеет силы в том случае, если эти предметы имеют явные, существенные дефекты.

5.4 Если мы не можем осуществить поставку полностью или частично до момента перехода риска, Вы имеете право отказаться от контракта. Если невозможность осуществления поставки имеет место во время Вашей задержки принятия поставки или по Вашей вине, то встречные обязательства Вашей стороны перед нами остаются в силе.

6. Безопасность эксплуатации машин и установок

Поставляемые нами машины, установки и т.д. соответствуют действующим в Федеративной Республике Германия законодательным нормам безопасности и профилактики несчастных случаев, если не оговорены иные условия. Установка и эксплуатация этих предметов поставок может осуществляться только квалифицированным персоналом в соответствии с нашей документацией.

7. Гарантийные обязательства

Мы несем ответственность за недостатки самого предмета поставки и за юридические недостатки, связанные с предметом поставки, к которым относится также отсутствие оговоренных качеств предмета поставки, исключая дальнейшие претензии с учетом пункта 8.2, в следующих случаях:

Недостатки предмета поставки

7.1 Мы гарантируем безупречность материала, конструкции и исполнения.

7.2 Гарантийный срок составляет при работе в одну смену 12 месяцев и отсчитывается с момента пуска в эксплуатацию или, если она предусмотрена, с момента приемки предмета поставки (для запасных частей с момента поставки). Гарантийный срок заканчивается в любом случае не позднее 18 месяцев после извещения о готовности к отгрузке. При многосменной работе гарантийный срок соответственно сокращается и в любом случае не превышает 2100 часов эксплуатации.

7.3 Дефекты и неисправности, возникшие в течение гарантийного срока и заявленные нам незамедлительно в письменной форме, мы устраняем безвозмездно по своему выбору — либо путем поставки запчастей (на условиях DAP согласно действующей редакции Инкотермс), либо путем квалифицированного исправления дефектов в согласованном месте назначения.

Дефектные детали переходят с их заменой в нашу собственность и должны быть по нашему желанию незамедлительно посланы обратно.

7.4 Исполнение нами гарантийных обязательств исключается,

7.4.1 если Вы не сообщите нам немедленно

в письменной форме о недостатках, или если Вы не окажете нам помощь в пределах возможного при устранении недостатков, или

7.4.2 если дефекты возникли после перехода рисков вследствие неправильной транспортировки или неверного складирования предмета поставки, или

7.4.3 если недостатки возникли в результате обслуживания предмета поставки или обращения с ним ненадлежащим образом, несоблюдения инструкций по эксплуатации, условий производства, а также несоблюдения сроков работ по уходу

и техобслуживанию, вследствие естественного износа (например, изнашивающихся деталей) или применения ненадлежащих ресурсов производства или их заменителей_или

7.4.4 если на предмете поставки без нашего согласия были произведены изменения или ремонтные работы, или если были использованы поставленные не нами запасные части, или

7.4.5 если предмет поставки без соответствующей письменной договоренности был установлен или пущен в эксплуатацию не нашим персоналом, или если нельзя доказать, что речь идет о недостатках в материале, в конструкции и в исполнении.

Для подтверждения соблюдения предпосылок, необходимых для выполнения нами гарантийных обязательств, Вы получаете вместе с машиной и/или определенными предметами поставки журнал для записи работ по техобслуживанию. Работы по техническому обслуживанию выполняются силами техников, прошедших обучение в нашей компании/получивших соответствующий сертификат и подтверждаются документально.

7.5 Пока Вы задерживаетесь с выполнением Ваших договорных обязательств по отношению к нам, мы вправе отказаться от выполнения наших гарантийных обязательств. Продление установленного в пункте 7.2 гарантийного срока в этом случае исключается.

7.6 Если по нашей вине нами не выполнены обязательства по устранению недостатка несмотря на установление соответствующего срока или, при необходимости, дополнительного срока, Вы вправе поручить устранение недостатка надлежным образом и с должной тщательностью другому предприятию за наш счет после уведомления нас об этом в письменной форме.

Вы обязаны в любом случае немедленно принять все необходимые меры по сокращению размеров ущерба до минимума.

7.7 Если в случае некачественной поставки устранение дефектов предмета поставки окажется невозможным или неприемлемым по экономическим соображениям или, несмотря на повторные попытки, окончательно не удается, Вы имеете право на

расторжение контракта только в том случае, если не будет достигнута договоренность о соразмерной уценке предмета поставки.

7.8 В случае расторжения контракта - при учете пункта 8 - все дальнейшие претензии исключаются.

7.9 Если по нашей вине в случае неправильной консультации или нарушения сопутствующих обязательств окажется невозможным использование поставленного предмета в соответствии с контрактом, то соответственно действуют положения настоящего пункта 7 (Недостатки предмета поставки).

Юридические недостатки.

7.10 Если эксплуатация предмета поставки привела в течение указанных в пункте 7.2 сроков к нарушению прав промышленной и интеллектуальной собственности внутри страны, то в зависимости от нашего выбора мы предоставим Вам право на дальнейшую эксплуатацию или изменим предмет поставки таким образом, что нарушение прав не будет иметь место.

Если это экономически нецелесообразно, то мы забираем обратно предмет поставки и возмещаем договорную цену за вычетом суммы, соответствующей износу/состоянию предмета поставки.

Кроме того, мы освободим Вас от неоспоримых и установленных в соответствии с законом претензий со стороны соответствующих владельцев прав на объекты интеллектуальной собственности.

7.11 Вышеуказанные обязанности являются - с учетом пункта 8.2 - окончательными на случай нарушения прав на промышленную и интеллектуальную собственность.

Они действительны только в том случае,

- если Вы немедленно уведомите нас о заявленном нарушении прав на промышленную и интеллектуальную собственность,
- если Вы в достаточном объеме оказываете поддержку при защите от выдвинутых претензий и в случае необходимости позволите нам произвести изменения согласно пункту 7.10,
- если за нами остается право использовать все меры защиты от претензий, включая внесудебные урегулирования,
- если предмет поставки был изготовлен или изменен не в соответствии с Вашими указаниями,
- нарушение прав не было вызвано тем, что Вы самовольно изменили предмет поставки или использовали его в нарушение контракта.

8. Ограничение ответственности

8.1 Мы несем ответственность за личный и имущественный ущерб - с учетом императивного, предусмотренного законом, регулирования -, если страховщик возместит ущерб в рамках страховых сумм и условий нашего обязательного страхования ответственности предприятия. По Вашему

требованию мы предоставляем Вам подтверждение объема страховки ответственности предприятия.

8.2 Дальнейшие претензии, кроме указанных в пунктах 4, 5.4, 7 и 8.1, исключаются, за исключением случаев умысла или грубой неосторожности со стороны руководства нашего предприятия или одного из его руководящих сотрудников.

В случае виновности в связи с грубой небрежностью нашего руководящего работника ответственность ограничивается максимально 10% от стоимости поставки.

В частности, Вы не имеете права на возмещение косвенного ущерба, который возник не на самом предмете поставки, например, в связи с простоем производства или с упущенной прибылью.

8.3 Мы не несем ответственности за пригодность помещений, зданий и инфраструктуры для монтажа и эксплуатации поставленного оборудования.

9. Цены, налоги

9.1 Наши цены действительны для поставки с завода без упаковки. Если место поставки находится на территории Федеративной Республики Германии, прибавляется соответствующий налог на добавленную стоимость в размере, установленном законом. Это также относится к оговоренным задаткам.

9.2 Если, в исключительных случаях, оговоренная цена указана в инвалюте, и если валютный курс изменяется, мы оставляем за собой право корректировки цены до получения покупной цены.

9.3 Если цена на поставку не оговорена, мы выставляем Вам счет указанием цен по нашему прейскуранту на день поставки.

9.4 Договоренности об изменении предмета поставки, достигнутые после заключения договора по Вашему желанию, являются для нас обязательными только при наличии письменного соглашения. Вы оплачиваете все связанные с этими изменениями затраты.

9.5 Если до осуществления поставки Вы расторгаете договор, наши требования возмещения ущерба определяются согласно § 377 Швейцарского кодекса обязательств по методу вычета, т.е. из договорной цены вычитаются расходы, необходимость в которых отпала в связи с расторжением договора.

9.6 Все расходы, связанные с переводом платежей, каждый партнер несет сам.

9.7 Расходы, обусловленные задержкой возврата документов о банковских гарантиях/ поручительствах, возмещаются Вами.

9.8 Текущие побочные расходы в Германии и за рубежом, не указанные в условиях Инкотермс (согласно действующей редакции Инкотермс), такие как, например, расходы на инспекцию, консольские сборы и сборы за заверение документов, связанные с поставкой, должны возмещаться Вами. Это

распространяется так же и на налоги, возникающие за пределами федеративной Республики Германия.

9.9 Для начисления НДС мы используем указанный Вами при первом контакте номер плательщика НДС, если Вы не предоставите нам другой номер плательщика НДС для конкретного случая. Вы обязуетесь оградить нас от претензий и возместить ущерб, понесенный в связи с указанием Вами неверного номера плательщика НДС.

9.10 Вы обязаны заблаговременно до истечения законного срока извещения сообщить нам в письменной форме о Ваших уведомлениях в адрес финансовых ведомств, которые основываются на директиве 2018/822/ЕС («DAS 6») и ее национальной редакции и имеют отношение к договорным отношениям с нами, и указать регистрационный номер.

10. Условия платежа

10.1 Покупная цена и дополнительные расходы, например, за упаковку и перевозку, подлежат уплате без удержек в течение 14 дней, начиная с даты счета. Все платежи, также на основании векселей, считаются осуществленными только после того, как мы вступаем в безоговорочное распоряжение денежными средствами.

10.2 Право на удержку или зачет платежей встречными требованиями Вы имеете только в том случае, если Ваши встречные требования неоспоримы или установлены законом.

10.3 Если Вы просрочиваете исполнение Ваших договорных обязательств перед нами, мы вправе отложить исполнение наших обязательств по контракту до поступления просроченных платежей и, в частности, полностью или частично удержать предмет поставки.

10.4 За нарушение оговоренных сроков платежа мы начисляем проценты в размере 5 процентных пунктов годовых сверх соответствующей базисной процентной ставки Европейского Центрального банка.

10.5 Если Вы просрочили платежи и, несмотря на назначение дополнительного срока, не осуществляете их, или если Вы совершаете существенное нарушение контракта иным образом, мы имеем право отказаться от контракта и потребовать возмещения убытков.

В этом случае Вы обязаны по нашему первому требованию немедленно выслать нам назад бесплатно для нас и на Ваш риск поставленные предметы.

11. Оговорка о сохранении права собственности

11.1 Все поставляемые нами предметы остаются нашей собственностью до полной оплаты покупной цены и дополнительных расходов.

11.2 До тех пор пока предметы поставки подпадают под действие оговорки о сохранении нами права собственности на них, Вы не имеете права удалять их

с места установки, продавать их, сдавать в наем, в аренду, напрокат, отдавать в залог, переуступить право собственности на них в качестве обеспечения или в иных целях или иным образом распоряжаться ими в пользу третьих лиц.

Вы должны оказывать нам помощь по сохранению и, в случае необходимости, по осуществлению нашего права собственности. Если третьи лица заявят свои права на предмет поставки или будут распоряжаться им, Вы немедленно поставите нас в известность об этом.

11.3 Во время действия оговорки о сохранении нашего права собственности мы вправе за Ваш счет застраховать предмет поставки от кражи, поломки, ущерба во время перевозки, от пожара, ущерба, причиненного водой, и от прочего ущерба в том случае, если Вы не докажете заключения такого страхования Вашей стороной.

11.4 Если Вы просрочили платежи или иным образом существенно нарушили условия контракта, мы имеем право забрать предмет поставки назад. Возвращение нами предмета поставки обратно, а также его залог не считаются отказом от контракта.

11.5 Переход права собственности не касается положений о переходе риска согласно пункту 5.

12. Форс-мажор (Непреодолимая сила)

12.1 Каждая из договаривающихся сторон имеет право приостановить выполнение или отказаться от выполнения договорных обязательств, включая возможные гарантийные обязательства, если форс-мажорные обстоятельства на протяжении их действия препятствуют выполнению обязательств или делают его невозможным по экономическим причинам. Форс-мажорные обстоятельства – это обстоятельства, на которые не в силах повлиять пострадавшая договаривающаяся сторона и которые она не может разумным образом предсказать, избежать или преодолеть, включая в том числе следующие обстоятельства: забастовки и локдауны, стихийные бедствия, пожар, землетрясение, война (объявленная или необъявленная), террористические акты, политические насильственные действия, инфекционные заболевания, эпидемии/пандемии, мобилизация, восстание, неправомерная конфискация или наложение ареста на имущества, эмбарго, ограничение в снабжении энергией, конкретные предупреждения ответственных органов, т. е. Министерства иностранных дел, о необходимости покинуть страны или регионы в соответствующем месте назначения или не выезжать туда, а также ошибки и задержки субпоставщиков по одной из этих причин.

12.2 Если одно из указанных в пункте 12.1 обстоятельств наступило до заключения контракта, оно дает соответствующей стороне право отказа от выполнения обязательств только в том случае, если его влияние на выполнение контракта доказано, и сторона не знала или не могла знать об этом обстоятельстве при заключении контракта.

12.3 Сторона, которая намерена сослаться на форс-мажорные обстоятельства, должна немедленно сообщить другой стороне о наступлении и окончании действия форс-мажорных обстоятельств.

12.4 Если форс-мажорные обстоятельства являются причиной задержки поставки или выполнения обязательств, срок поставки или выполнения обязательств продлевается на период, целесообразный с точки зрения учета всех обстоятельств ситуации, включая дополнительное время, необходимое для прерывания и возобновления наших работ.

12.5 Если форс-мажорные обстоятельства помешают Вам выполнить договорные обязательства, Вы возмещаете нам расходы по сохранению нами предмета поставки.

12.6 Каждая сторона имеет право отказаться от контракта в письменной форме, если выполнение контракта оказывается невозможным в результате форс-мажорных обстоятельств согласно данному положению дольше 6 месяцев.

13. Право преимущественной покупки и право взятия предмета поставки обратно

В отношении торговли бывшими в употреблении машинами у нас действуют следующие правила:

13.1 Право преимущественной покупки поставляемых нами машин и узлов остается за нами или за предприятием, которое мы должны указать отдельно. Исключение составляет перепродажа машин предприятию, относящемуся к Вашей группе компаний.

13.2 Соответственно мы располагаем правом получения машин обратно в том случае, если Вы хотите передать указанные продукты третьим лицам (не относящимся к Вашей группе компаний).

13.3 Вы должны своевременно уведомить нас, если предполагается продажа или передача машин третьим лицам вне Вашего предприятия или концерна.

Преимущество при выкупе машин мы отдаем машинам, которые подвергались планомерному техобслуживанию с занесением записи в журнал работ по техобслуживанию.

13.4 Право преимущественной покупки и принятия обратно должно быть осуществлено, в случае необходимости, в течение 4 недель после получения нами Вашей информации согласно п. 13.3.

14. Арбитраж, применяемое право

14.1 Любые споры, вытекающие из данного договора и связанные с ним, подлежат окончательному разрешению в соответствии с арбитражным регламентом Международной Торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом. Язык арбитража – немецкий.

Местом арбитражного разбирательства является г. Цюрих, Швейцария.

14.2 Контракт подлежит действию швейцарского права с исключением применения нормативных актов (конвенций) ООН по международной купле-продаже товаров.

Hauni Maschinenbau GmbH

